Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas zapłonął gniew JAHWE na Izraela i zaprzedał ich (On) w rękę Kuszan-Riszataima,\* króla Aram-Naharaim,\*\* i synowie Izraela służyli Kuszan -Riszataimowi przez osiem lat.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Kuszan-Riszataim, רִׁשְעָתַיִם כּוׁשַן , czyli: Kuszyta podwójnie niegodziwy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. króla Aramu Międzyrzecznego lub Mezopotamskiego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Niewole, lata, sędziowie i czas spokoju: (1) Aram, 8 lat, Otniel, 40 lat, zob. <x>70 3:711</x>. (2) Moab, 18 lat, Ehud, 80 lat, zob. <x>70 3:12-30</x>. (3) Filistyni, Szamgar, okresy niepodane, lecz zob. <x>70 3:31-4:1</x>. (4) Kanaan, 20 lat, Debora i Barak, 40 lat, zob. <x>70 4:1-5</x>;<x>70 5:31</x>. (5) Midian, 7 lat, Gedeon, 40 lat, zob. Sdz 6-8. (6) Sędzia Tola, okres niewoli niewspomniany, spokój przez 23 lata, zob. <x>70 10:1-2</x>. (7) Sędzia Jair, okres niewoli niewspomniany, spokój przez 23 lata, zob. <x>70 10:3-5</x>. (8) Filistyni, Ammonici 18 lat, Jefta, 7 lat, zob. <x>70 10:6-12:7</x>. (9) Ibsan, okres niewoli niewspomniany, sądził przez 7 lat, zob. <x>70 12:8-10</x>. (10) Elon, okres niewoli niewspomniany, sądził przez 10 lat, zob. <x>70 12:11-12</x>. (11) Abdon, okres niewoli niewspomniany, sądził przez 8 lat, zob. <x>70 11:13-15</x>. (12) Filistyni, 40 lat, Samson, 20 lat, zob. Sdz 13-16. [↑](#footnote-ref-4)